

Año XVIII

15 de Octubre de 1917

Núm. 414

# EL MONTE

# CARMELO

REVISTA RELIGIOSA





## SUMARIO

Alma eucarística, por Fr. Gil del S. Corazón de Jesús, C. D.....	233
La maestra de espíritu, por Fr. Claudio de Jesús Crucificado, C. D.....	237
Un libro de Santa Teresa con notas del P. Gracián, por Fr. Silverio de Santa Teresa, C. D.....	242
A Santa Teresa de Jesús, por Juan Martínez Nacaino.....	247
La filosofía de las cosas en los escritos de Santa Teresa de Jesús, por Fr. Amador de Sta. Teresa, C. D.....	249
El éxodo de nuestras Carmelitas de Caifa (conclusión).....	253
Biblioteca Mística Carmelitana, por Fr. Casimiro de la V. del Carmen, C. D. - Biblioteca Sacro-Musical.....	257
Crónica Carmelitana: Montevideo, Inauguración de una Iglesia. - Tríduos a la Beata Ana, Marquina. - Profesión religiosa. - Toma de hábito. Necrología.....	259
Crónica General: Roma, Interpretación del Código de Derecho canónico; La nota de la paz. - Méjico, Persecución religiosa, Bolivia, El nuevo Presidente. - Habana. El IV Centenario de Cisneros. - Bautizo y Primera Comunión de soldados madgaches. - Suiza, Los prisioneros alemanes aclaman al Papa. - España, Centenario del Padre Suárez. - Nota política.	262

## GRABADOS

Santa Teresa de Jesús.  
Portada del ejemplar de la primera edición de las Obras de Sta. Teresa.  
Dos páginas de la Vida de Sta. Teresa.

# Almanaque Carmelitano-Teresiano para 1918

Librito de 136 páginas de texto con 48 de anuncios, de amena y variada lectura y hermosos fotograbados, notablemente mejorado en sus trabajos, grabados y viñetas. Muy a propósito para regalos y propaganda Carmelitana.

Un ejemplar 0'40 ptas.--25 ejemplares 11 ptas.

En América 0'40 franco.

Pídase a la Administración de EL MONTE CARMELO y al Convento de PP. Carmelitas Descalzos de Badalona.

# Hoja Dominical Carmelitano-Teresiana

Redactada por los PP. Carmelitas Descalzos de Badalona con aprobación de los Superiores y Censura eclesiástica.

25 hojas, 0'25 ptas. Se envía por correo a particulares mediante el pago de UNA PESETA anual.

Redacción y Administración: PP. CARMELITAS DESCALZOS de Badalona (Barcelona.)



# EL MONTE CARMELO REVISTA RELIGIOSA

Sale á luz los días 1.º y 15 de cada mes con aprobación de los Superiores y censura eclesiástica.

PRECIOS DE SUSCRIPCION: *En España*, un año, 6 pesetas; medio año, 3'50. *En el Extranjero*. Un año, 8 francos. Por corresponsal, 6'75 pesetas y 9 francos respectivamente. Número suelto 0'30 pesetas.—*Pago adelantado.*

Redacción y Administración: CARMEN DE BURGOS.



## LA MARGARITA EN LOECHES

ANTIBILIOSA, ANTIHERPETICA, ANTIESCROFULOSA, ANTIPARASITARIA

Y EN ALTO GRADO RECONSTITUYENTE

Según la PERLA DE SAN CARLOS, Dr. D. Rafael Martínez Molina, con esta agua se tiene la salud a domicilio.

En el último año se han vendido más de DOS MILLONES de purgas.

La clínica es la gran piedra de toque en las aguas minerales, y ésta cuenta CINCUENTA AÑOS DE USO GENERAL Y CON GRANDES RESULTADOS para las enfermedades que expresa la etiqueta y hoja clínica que se da gratis.

Depósito central: Madrid, Jardines, 15, bajo, derecha, y también se vende en todas las farmacias y droguerías. Su gran caudal de agua permite al GRAN ESTABLECIMIENTO DE BAÑOS estar abierto del 15 de Junio al 15 de Setiembre.



## VELAS DE CERA PARA EL CULTO

LITURGICAS—GARANTIZADAS. MARCAS REGISTRADAS

Calidad MAXIMA, para las DOS velas de la Santa misa y Cirio Pascual.

Calidad NOTABILI, para las dos velas del Altar.

Fabricadas según interpretación AUTENTICA del Rescripto de la Sagrada Congregación de Ritos, fecha 14 de Diciembre de 1904.

RESULTADO completamente nuevo y tan perfecto, que arden y se consumen desde el principio al fin, con la misma igualdad y limpieza que las más excelentes bujías esteáricas.

Envíos a Ultramar

FABRICANTE: QUINTIN RUIZ DE GAUNA  
VITORIA (ESPAÑA)



CHOCOLATES DE QUINTIN RUIZ DE GAUNA



# FABRICA DE MEDALLAS DE TODAS CLASES ESPECIALIDAD EN LAS RELIGIOSAS

Manufactura de toda clase de Rosarios de ===== **MARIANO EURAS**

**FABRICA:** Calle Nueva de Lacy, 3.  
**Calle Copons, 2. DESPACHO:** BARCELONA

---

## UNICA FABRICA

exclusiva para

## COMUNIDADES RELIGIOSAS

Paños, savales, estameñas, bayetas, buratos y toda clase de géneros fabricados exprofeso para cada Orden Religiosa, según prescribe su Santa Regla.

Se mandan gratis todas las muestras que se soliciten.

### J. OLIVERAS ABADAL

Fábrica en Sabadell \*

Almacenes y despacho ARIBAU, 106. BARCELONA

---



## EMILIO ARIJA LOPEZ SANTANDER

≡ Importador de garbanzos y bacalaos ≡

**BACALAO** Se reciben constantemente :: :: :: :: ::

:: :: :: :: :: de procedencias legítimas.

Especialidad en Islandias y Escocias.

---

## FÁBRICA DE PARAGUAS

DE

## FRANCISCO ESTAVILLO

Paraguas, sombrillas, bastones y armaduras. Sedas, satenes, algodones y alpacas. Se hace toda clase de composturas

Calle de Postas, número 26

### VITORIA









# SANTA TERESA DE JESUS

LA SANTA EUCARISTICA



# EL MONTE CARMELO

REVISTA RELIGIOSA

Año XVIII

15 de Octubre de 1917

Núm. 414

## Alma eucarística



NADIE desconoce el amor intenso que Santa Teresa profesó a la Sagrada Eucaristía. Lo que ella hizo por su Dios Sacramentado no nos es dable relatar minuciosamente, pues serían tan numerosas las páginas que formaríamos con sus hechos y palabras, que a fuerza habría yo de molestar la inagotable paciencia de mis lectores.

La gran Santa vivió y murió por Jesús Sacramentado. Los pasos que diera en su vida de sacrificio, los dió por su Amor eucarístico; los viajes que en tristes carros hiciera por muchísimas provincias de España los hizo sólo por el amor grandísimo que a Jesús oculto en el Sagrario profesaba, por ver erigida una iglesia más donde su Esposo Divino hallara la adoración y reconocimiento que los herejes luteranos y calvinistas desgraciadamente le quitaban. Aquel su ardoroso pecho, que no latía sino a impulsos de un amor eucarístico muy fecundo en obras de adoración y desagravio, saciaba sus ansias sólo con ver un templo más, una casa, un palomarcico de la Virgen, como ella con gracia inimitable solía escribir, donde sus hijas y los pueblos rindieran veneración cumplida al Amor de los amores oculto y velado bajo las especies sacramentales.

Leed su vida, y veréis un tejido maravilloso de eucarísticos amores, una cadena de oro de acciones en honor de Jesús Sacramentado, cuyas urdimbres, cuyos eslabones es imposible deshacer por la textura y encadenamiento admirables que los tienen unidos y engarzados. Se puede afirmar que en la Santa abulense se unió la fe de los antiguos santos amantes



de la Eucaristía y la no menos grandiosa de los modernos adoradores de Jesús oculto en el Sagrario.

\* \* \*

Es cosa de admirar las hazañas prodigiosas que realizó una pobre mujer, sin «blanca», motejada de «fémina inquieta y andariega», pocas veces alabada, muchas perseguida y aun aprisionada por mandatos superiores, enfermiza y endeble, aquejada por continuos dolores que la tuvieron postrada en cama gran parte de su vida. Ella, sin embargo, pasa por encima de todo, sufre contradicciones, olvida rencores, apaga enemistades y sale, por fin, triunfante en la magna empresa de restauración y reforma de la Orden predilecta de María. Nada de esto puede explicarse naturalmente. Es cierto que su corazón «nonada de mujer», según afirmación suya, podía mucho, pero no seguramente tanto que rindiera voluntades tan encontradas, sufriera animosa tamaños trabajos y en medio de muchísimos desvíos de antiguos favorecedores suyos, saliera siempre vencedora.

La clave del misterio está con toda certeza en aquellas breves, pero hermosas palabras que en el capítulo segundo del «Camino de Perfección» dirige a sus hijas: «Los ojos en vuestro Esposo».—Santa Teresa miraba continuamente la vida del Señor para ponerla como modelo de sus pensamientos y acciones, tenía siempre los ojos puestos en su divino Esposo. Cual águila caudal, que se cierne sobre todo lo terreno, ca-duco y valadí, miraba fijamente los resplandores que brotaban del Sol de justicia, y era tanto lo que allí deprendía, eran tantas las enseñanzas prácticas que deducía de aquella amorosa mirada que, al considerarle oculto en el rincón de obscuro sagrario, luego, al instante hubiera deseado ser apóstol que anunciara a las gentes los amores y locuras divinales de Dios Sacramentado, mártir que derramara su sangre en heroica defensa de Jesús Eucaristía. Todo se le hacía poco para agrádar al Señor que había escogido el sagrario como morada suya, ningún trabajo le parecía excesivo para agradecer la bondad de Dios que se da en alimento al hombre con generosidad inaudita. Su deseo de recibir al Santísimo Sacramento era tan vehemente «que aunque le pusieran lanzas a los pechos



hubiera entrado por ellas» (1). Tan grande su fe «que cuando oía a algunas personas decir que quisieran ser en el tiempo que andaba Cristo nuestro Bien en el mundo, se reía entre sí, pareciéndole que tiniéndole tan verdaderamente en el Santísimo Sacramento» (2) que qué más se les había de importar. Tan heroico su amor que no había nadie que la pudiera detener en las fundaciones de Conventos e Iglesias, moradas del Señor Sacramentado, siendo su consuelo tan intenso al ver colocado el Santísimo Sacramento, que nada le importaban ya los trabajos pasados en la fundación ni los padecimientos que la habían de seguir.

\* \* \*

Una de las mayores penas para el corazón amantísimo de Santa Teresa de Jesús era ver tantas Iglesias destruidas y profanadas, tantos sacerdotes ultrajados y tantas formas consagradas servir de pasto a las llamas y de escarnio y vilipendio a la multitud de herejes que quería acabar con el culto sagrado que a Cristo en el Santísimo Sacramento se le debe tributar.

Existe una oración escrita de su puño y letra, en la que con amorosas quejas, acude al Eterno Padre en demanda de piadosa ayuda para que Jesús, su Hijo divino, torne a ser venerado y honrado por el mundo, lamentando sinceramente los desprecios e injurias de que era objeto en este Sacramento de amor. Apesar de haber corrido tantos años desde que se movió la mano de la insigne Santa para escribirla, parece ser que ayer mismo brotó de su pluma: ¡tan iguales son las necesidades actuales, de guerra mundial, a las necesidades de hace más de tres siglos! No puedo resistir al deseo de trasladarla íntegra, pues a más de ser una joya literaria, viene a maravilla a demostrar el amor que la ínclita Doctora profesó siempre a la Sagrada Eucaristía.

«Pues, Padre Santo, que estás en los cielos, ya que lo queréis y lo acetáis, y claro está no hablades de negar cosa que tan bien nos está a nosotros, alguien ha de haber, como dije al principio, que hable por vuestro Hijo, pues El nunca tornó de Sí. Seamos nosotras, hijas, aunque es atrevimiento,

1 *Vida*, cap. XXXIX.

2 *Camino de Perf.*, cap. XXXIV.



siendo las que somos, más confiadas en que nos manda el Señor que pidamos, llegadas a esta obediencia, en nombre de el buen Jesús, supliquemos a Su Majestad, que pues no le ha quedado por hacer ninguna cosa haciendo a los pecadores tan gran beneficio como éste, que quiera su piedad y se sirva de poner remedio para que no sea tan maltratado; y que pues su santo Hijo puso tan buen medio para que en sacrificio le podamos ofrecer muchas veces, que valga tan precioso don para que no vaya adelante tan grandísimo mal y desacatos como se hacen en los lugares adonde estaba este Santísimo Sacramento entre estos luteranos, deshechas las iglesias, perdidos tantos sacerdotes, quitados los sacramentos».

«Pues ¡qué es esto mi Señor y mi Dios! Udad fin al mundo, u poned remedio en tan gravísimos males, que no hay corazón que lo sufra, aun de los que somos ruines. Suplícoos, Padre Eterno, que no lo sufráis ya Vos; atajad este fuego, Señor, que si queréis podéis. Mirá que aun está en el mundo vuestro Hijo; por su acatamiento cesen cosas tan feas, y abominables y sucias; por su hermosura y limpieza no merece estar en casa adonde hay cosas semejantes. No lo hagáis por nosotros, Señor, que no lo merecemos; hacedlo por vuestro Hijo. Pues suplicaros que no esté con nosotros, no os lo osamos pedir: ¿qué sería de nosotros? Que si algo os aplaca, es tener acá tal prenda. Pues algún medio ha de haber, Señor mío, póngale Vuestra Majestad».

«¡Oh mi Dios, quién pudiera importunaros mucho, y haberos servido mucho para poderos pedir tan gran merced en pago de mis servicios, pues no dejáis ninguno sin paga! Mas no lo he hecho, Señor; antes por ventura so yo la que os he enojado de manera, que por mis pecados vengan tantos males. Pues ¿qué he de hacer, Criador mío, sino presentaros este Pan sagratísimo, y aunque nos le distes, tornárosle a dar, y suplicaros por los méritos de vuestro Hijo me hagáis esta merced, pues por tantas partes lo tiene merecido? Ya, Señor, ya haced que se sosiegue este mar; no ande siempre en tanta tempestad esta nave de la Iglesia, y sálvanos, Señor mío, que perecemos» (1).

FR. GIL DEL S. CORAZON DE JESUS, C. D.

1 *Camino de Perf.* cap. XXXV.



# LA MAESTRA DE ESPIRITU

## I



NADIE puede negar este título a Santa Teresa de Jesús: sus enseñanzas en vida, creando con ellas una legión de almas contemplativas, y las enseñanzas que después de muerta propaga con sus escritos, divulgados y populares y de actualidad siempre en todos los países civilizados, son una prueba contundente de este magisterio. La Iglesia se ha sometido a él, pidiendo a Dios que la alimente con el celestial manjar de su doctrina; y, después de este reconocimiento superior, todos cuantos han escrito sobre cosas de espíritu, han acudido a beber esas enseñanzas en la fuente perenne de sus escritos. Tan universal es este magisterio de Santa Teresa en cosas de espíritu, que nadie deja de participar de él, directa o indirectamente; tan reconocido, que sus palabras se citan sin discusión, como un oráculo salido del cielo. Para convencerse de esto, basta con hojear los más modernos autores de ascética y mística (1).

Más difícil que reconocer el magisterio de Santa Teresa en la vía espiritual, es determinar sus causas, sentido y alcance, ver en qué cosas se ha ejercido y cómo se le ha entendido por los diversos autores y escuelas. Glorioso sería

---

1 Pasamos por alto el caso del P. Lamballe, quien, según propia confesión, no pudiendo hallar en los místicos modernos la claridad que deseaba en cuestiones místicas, la buscó y halló en Santa Teresa. Uno de los más famosos místicos actuales, A. Sautreau, en la primera obra que publicó, titulada *Les degrés de la vie spirituelle*, toma por fondo de ella *Las Moradas*, a las cuales, puede decirse, que comenta. Esta primera influencia teresiana le siguió después y aun se acentuó en sus demás obras. Manifiesta es la importancia que otro autor místico, el más famoso de la escuela contraria a Sautreau, el R. Poulain, da a las enseñanzas de la Santa. Su obra *Des grâces d'oraison* la cita en casi todas sus páginas; y en el capítulo XXX, n. 2, llega a decir que la mística experimental apenas ha progresado después de Santa Teresa. No creemos necesario, para probar lo que vamos sosteniendo, aducir los nombres de místicos españoles como Arintero, Seisdedos, etc., en los cuales es evidente este magisterio de la Doctora mística.



demostrar esto para la Santa; mas, intentarlo tan sólo, nos llevaría más allá de los límites de unos modestos artículos. Una cosa nos parece cierta y creemos ha de parecerlo a todos, y es que el magisterio íntegro de la gran Doctora, el sentido genuino de sus enseñanzas ha de hallarse en la tradición y escuela mística de los Carmelitas Descalzos. Con todo, no hace mucho, se ha insinuado que dicha escuela, desde fines del siglo XVI comenzó a ver principalmente en San Juan de la Cruz al maestro de la contemplación adquirida, «reservando la sobrenatural infusa para Santa Teresa». Y tratando de demostrar cómo en realidad el místico Doctor lo fué aún de la infusa, llega a sospecharse que dichos escritores, y aun la Orden en general, se hubieran podido dejar deslumbrar al formar este juicio «sólo por el séquito frecuente de las gracias *gratis datas*» (1) con que va acompañada la contemplación en Santa Teresa. En otra ocasión rechazaremos las acusaciones más graves que se nos hacen con respecto a la interpretación de las enseñanzas de San Juan de la Cruz. Hoy nos proponemos demostrar brevemente la inexactitud de las que hemos indicado, y que se refieren a la Doctora mística.

Un solo texto cita el aludido articulista en comprobación de su aserto. Cae de su peso que un solo autor y un pasaje aislado de una obra, no da motivo suficiente para hablar del pensamiento de una Orden, cuyos escritores en materia de mística son de los más excelentes y casi innumerables. Es preciso examinar el testimonio de otros muchos autores, y, más que el testimonio, la doctrina de sus escritos y confrontarla con las fuentes de que se ha tomado. Habiendo tenido la Orden cátedra de mística, fácil es conjeturar que la doctrina que sus profesores exponían en sus explicaciones y vertieron en sus escritos, sería la que seguía la Orden toda en su práctica, en la dirección de sus miembros y de las almas que de ella participaban (2). Siguiendo esta norma, po-

1 *Estudios franciscanos*, n. 87, pags. 105 y 106.

2 Desde casi sus primeros años se estudiaba en curso especial la mística, o más bien, la doctrina toda de la vida espiritual (pues todo esto comprenden los tratados de nuestros autores) en nuestra Orden. Por lo que hace a la congregación de Italia, ya el P. Felipe de la SSma. Trinidad, al ofrecer su *Summa Theologiae Mysticae* a nuestros religiosos podía decir: *Non peregrinam aut extraneam eis doctrinam propono; sed assuetam et domesticam debito traditam ordine recolo, quam ab antiquis Patribus nostris, et exercitio, et traditione, et scriptis, in hac pietatis schola didici.* (Epist. Dedicatoria). Por mandato del Capítulo de 1670, escribió el P. Fr. Antonio del Espíritu



cas observaciones nos bastarán para determinar el sentir de los Carmelitas Descalzos sobre el magisterio y enseñanzas de su santa Madre.

Tan lejos estuvieron de restringir este magisterio a la parte más elevada y propiamente mística, o sea, a la contemplación infusa, que aun lo reconocieron en la ascética propiamente dicha. No tenían para esto que violentar la interpretación de las palabras, puesto que la intención de la Santa en muchos casos fué hablar de las cosas más llanas de espíritu. Así en su *Vida*, al exponer en hermosa comparación los grados de oración, comienza por la meditación (donde el alma se esfuerza en sacar provecho espiritual) y da reglas muy prácticas para las almas que comienzan dicho ejercicio (1). En el *Camino de Perfección* la intención de quien se lo mandó escribir y de la Santa fué tratar «algunas cosas de oración» y «decir algo de lo que al modo y manera de vivir» del primer convento de la Reforma convenía (2). Con la oración junta su autora sabrosa doctrina sobre el amor del prójimo, de la mortificación, humildad y otras virtudes, de tal suerte que muy bien ha podido decir su diligente editor, que este libro «es... el más ascético, tomado en su verdadero y riguroso sentido esta palabra», puesto que en él «entremezcla los preceptos rudimentarios y elementales de la vida religiosa, que expone con la misma claridad y llaneza que cualquier tratado clásico de *ejercicios de perfección cristiana*» (3). Lo mismo puede decirse de todas las demás obras de la Santa: en todas ellas, aun en las cartas, y en estas con más razón que en las demás, se encierran sabias y numerosas enseñanzas para todos los grados de la vida espiritual, enseñanzas que la Orden ha reconocido y de las cuales ha

---

Santo su *Directorium mysticum*, a fin de que sirviese de texto en nuestros colegios de teología: *Ut scholasticis nostris in Collegiis Theologicis a deputato magistro dictarentur*. (Prolog.) Para que sirviera de consulta a nuestros colegiales en sus conferencias y disputas de mística y mandado por los superiores, escribió también José del Espíritu Santo su monumental obra *Cursus theologiae mystico-scholasticae*. Hablando este autor de esos ejercicios escolares de mística, dice: *Ubi mystica haec arcana scholastica manu urgentissime premuntur* (Prolegom. VI, § V, n. 57), palabras que manifiestan el interés y seriedad con que en su tiempo (1720) se estudiaban entre nosotros estas materias.

1 *Vida*, caps. XI-XIII.

2 *Camino de Perfección*, Prólogo.

3 *Obras de Santa Teresa*, editadas y anotadas por el P. Silverio de Sta. Teresa, C. D., Tomo III, *Introducción*.



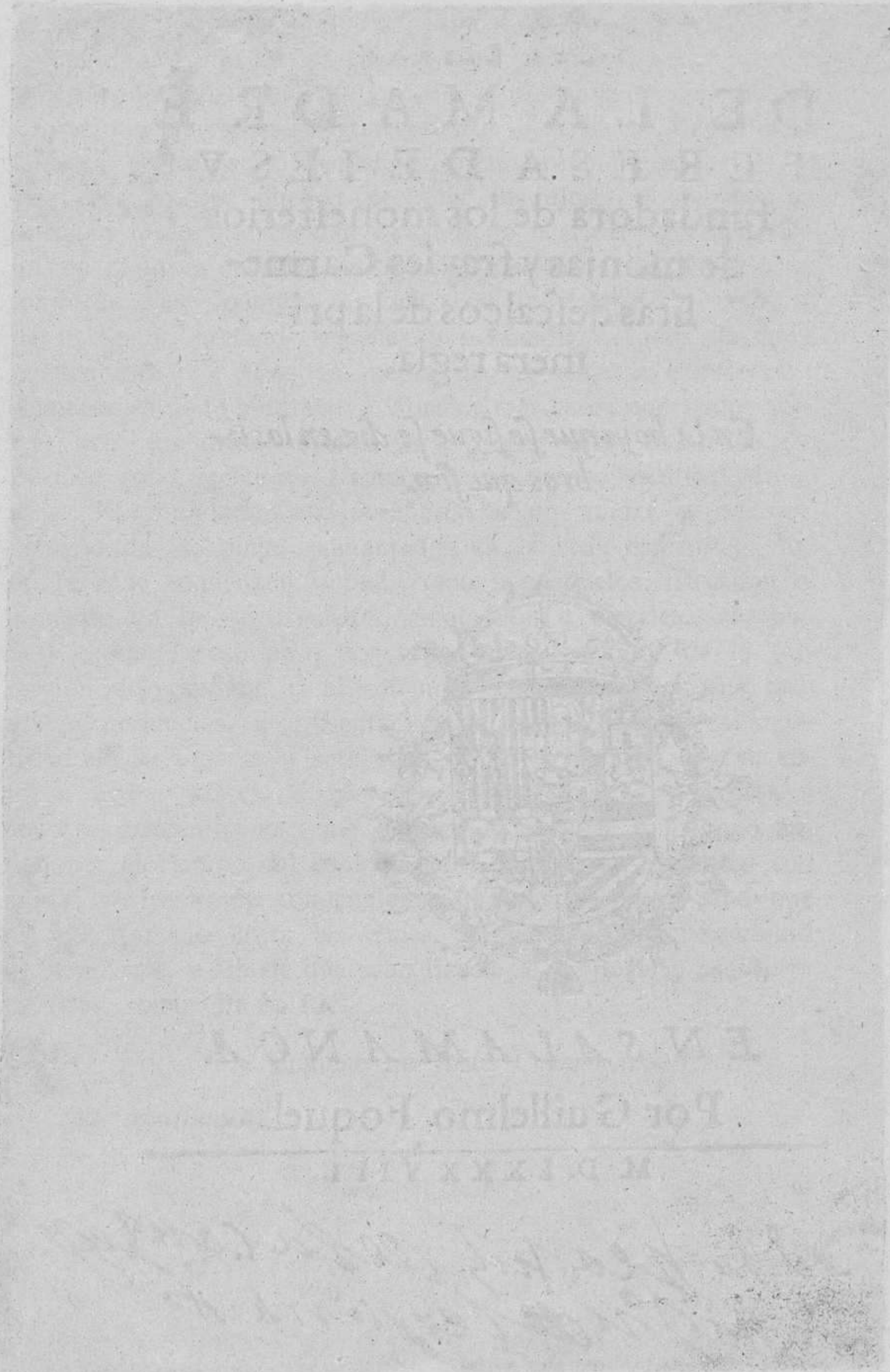
procurado aprovecharse, proponiéndolas como normas de vida a sus hijos. Tratando de *Las Fundaciones*, dice el P. Gracián, que en ellas la autora «también declara doctrina de perfección y virtudes» (1). Del libro de *Las Moradas*, el más místico por la intención de la Santa y por las materias que trata, decía a principios del siglo XVII su historiador Antonio de la Encarnación, que «lleva al alma desde las puertas de sí misma subiéndola de un grado en otro hasta su mismo centro, que es la séptima morada, palacio del celestial esposo y rey de gloria» (2).

Reconocidas ya desde el mismo siglo XVI por los Carmelitas Descalzos las enseñanzas ascéticas de Santa Teresa, no se crea, sin embargo, que se limitasen a leerlas y meditarlas entre sí, haciendo de ellas algo así como una enseñanza privada y esotérica. Habían sido aprobadas por hombres sapientísimos y por la misma Inquisición, de suerte que nada había por qué temer. Y siendo por otra parte de utilidad general, procuraron que las conociesen y se aprovecharasen de ellas el mayor número posible de almas. A este propósito obedecieron las numerosas ediciones que de todas sus obras se hicieron y las traducciones a lenguas vivas y aun al latín, debidas en su mayor parte a miembros de la Orden. ¿Podría ésta haber consentido que dichas obras pudiesen venir a manos de todos, si hubiera creído que no eran para aprovecharlos a todos? Muchos escritores carmelitas se inspiraron también en estas enseñanzas de su Madre y procuraron en sus escritos propagar e ilustrar su doctrina. Citemos tan sólo algunos. El P. Alonso de Jesús María publicaba en 1636 en Barcelona su libro completamente ascético, rotulado *Peligros y reparos de la perfección religiosa*; y en su Dedicatoria confiesa que va lleno de la «tan celebrada y provechosa doctrina» de la Santa, a la cual, por tanto, de derecho pertenece. En el siglo XVIII aparece la obra en doce tomos *Año Teresiano*, que presenta para cada día del año uno o varios ejemplos de Santa Teresa, y entresaca y comenta conforme al gusto de la época las doctrinas, ora ascéticas, ora místicas de la misma.

1 *Diálogos de la muerte de Santa Teresa*, Diálogo VIII, pág. 161.

2 *Vida y milagros de la esclavizada y seráfica virgen Santa Teresa*, etc., por Fr. Antonio de la Encarnación. Anotada por Fr. Gerardo de San Juan de la Cruz. Parte I, cap. XXVIII.



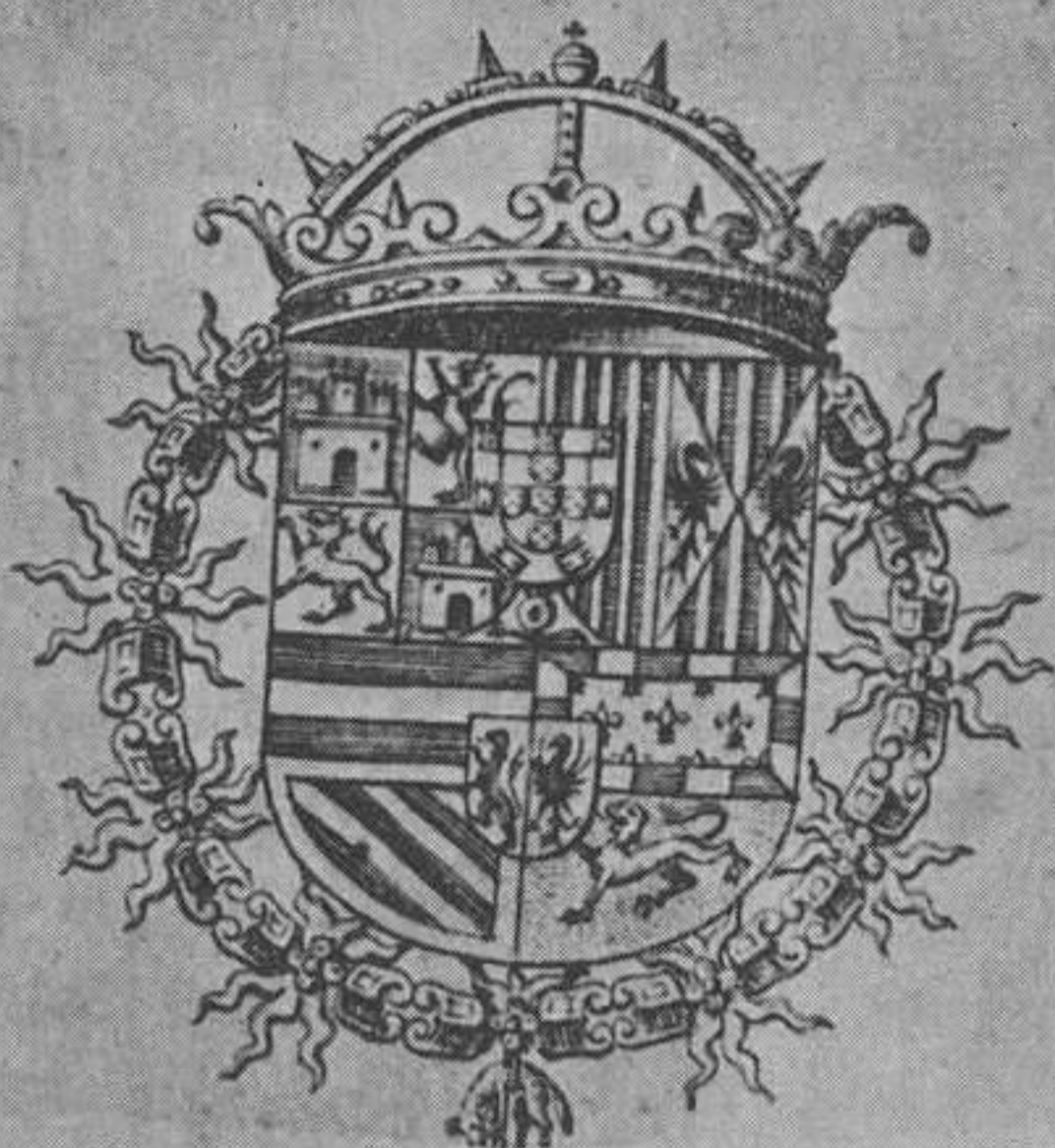


Reproduction of the original text of the first edition of the works of Santa Teresa  
with notes by P. Jerónimo Gracia



LOS LIBROS  
DE LA MADRE  
TERESA DE JESU  
fundadora de los monesterios  
de monjas y frayles Carme-  
litas descalços de la pri-  
mera regla.

*En la hoja que se sigue se diz en los li-  
bros que son.*



EN SALAMANCA.

Por Guillelmo Foquel.

M. D. LXXXVIII.

*al so bea no de la conzep  
zion de la ley piritista*

*Portada del ejemplar de la primera edición de las Obras de Santa Teresa  
con notas del P. Jerónimo Gracián.*



Aunque de un modo indigesto, esta obra casi agotó la materia ascética contenida en los libros de la seráfica Doctora, y puede considerarse como la prueba más evidente de que los Carmelitas Descalzos no conceptuaron a su santa Madre como maestra exclusivamente mística, antes pretendieron hallar en ella todo lo que pueden necesitar las almas desde que comienzan hasta que escalan la cima de la vida espiritual. Del mismo siglo es la obra *Instrucción Teresiana* del P. Fr. Antonio de San Joaquín, en que, con la doctrina y palabras de la Santa, pretende enseñar y persuadir a todos de cómo pueden hallar a Dios en medio de los asuntos exteriores y ocupaciones de la vida activa. Muchos más casos podríamos aducir; pero los dichos bastan para probar cómo la Orden del Carmen supo reconocer siempre las doctrinas ascéticas de su santa Reformadora, considerándola como madre y maestra, no sólo de las almas adelantadas en la vida espiritual, sino de las que comienzan y que, como pequeñuelos, necesitan el alimento de la mortificación, meditación y ejercicios de piedad. Santa Teresa pasó por todos estos períodos de la formación del espíritu, y al estampar en sus escritos sus propias experiencias, y presentar estas analizadas con la sagacidad de su ingenio y saturadas de la caridad en que su corazón ardía, ofreció a todos, ejemplos seguros y reglas y consejos sapientísimos, que tienden a espolear a los que andan por el camino del espíritu, para que no se contenten con modos rastreros de conocimiento y amor de Dios, sino que eleven su vuelo hasta las cimas del perfecto renunciamiento de sí mismos, a fin de que sean llenos de la gloria y sabiduría de Dios, como ella lo fué.

FR. CLAUDIO DE JESUS CRUCIFICADO, C. D.

(Se continuará).



## Un libro de Santa Teresa con notas del P. Gracián



UNA de las más grandes contrariedades que suele experimentar el que a dar cabal y particular noticia de los tiempos que fueron se entretiene, es perder la pista de algún documento o memoria que notablemente esclarece algún hecho memorable que se propone ilustrar, bien porque el tal documento se oculta a todos sus afanes pesquisatorios, bien porque el tiempo, la ignorancia o malevolencia de los hombres le han destruído. Si, perdida toda esperanza, la caprichosa fortuna, o la casualidad burlona, lo presenta a la vista del fatigado rebuscador, éste se rehace en seguida, adopta aires de triunfador, y goza con tan moroso y espiritual gozo del hallazgo inesperado, que le resarce con medida bien llena de lo que antes sufriera.

Algo de esto me ha ocurrido a mí con el sorprendente hallazgo de que ha ya más de diez meses me daba noticia una carta de América. Cuando hace algunos años leía yo en las «Memorias Historiales» del P. Fr. Andrés de la Encarnación, que había en el siglo XVII un ejemplar de la primera edición de las Obras de la Santa, con notas manuscritas del P. Gracián, en el convento de Carmelitas Descalzas de Salamanca, y que en el siguiente, por donación generosa de aquella comunidad, había pasado a la propiedad del Archivo General que los Carmelitas Descalzos tenían en su casa de San Hermenegildo de Madrid, estaba muy lejos de creer que tal ejemplar existiese aún, y que se conservase en un monasterio transmarino de hijas de Santa Teresa. Por extraña que la noticia parezca, es de hermosa y absoluta verdad, y de ello nos debemos regocijar los admiradores de la insigne Reformadora del Carmelo y de su director espiritual y prin-



cipal consejero de negocios terrenos, P. Jerónimo Gracián de la Madre de Dios.

De la existencia en otros tiempos de este importante ejemplar, di cuenta sumaria en los «Preliminares» del primer tomo de la «Biblioteca Mística Carmelitana», página cxxx, y en el segundo de la misma «Biblioteca», transcribí las notas del P. Gracián según la copia del citado P. Fr. Andrés de la Encarnación. Por los datos que en ambos volúmenes dábamos, las Carmelitas Descalzas de San Bernardo, población distante como unos veinte kilómetros de la capital de Chile, actuales poseedoras del ejemplar en cuestión, vinieron en conocimiento de que el tomo de la primera edición de Salamanca con las notas manuscritas de Gracián, afortunadamente estaba en su poder. Con la alegría consiguiente, me lo comunicaba así la M. Priora de aquella comunidad, Margarita de San Juan de la Cruz, con fecha 29 de Noviembre de 1916, por estas palabras: «Jesús sea siempre con V. R., mi apreciable Padre: Me tomo la confianza de dirigirme a V. R. para comunicarle un favor de que esta comunidad le es deudora, sin saberlo V. R. Leyendo la «Introducción» a la *Vida* de nuestra Santa Madre Teresa, de la nueva y magnífica edición de V. R., hemos descubierto el origen de un antiguo ejemplar de las obras de N. S. Madre, que por modo providencial llegó a este apartado monasterio, el último de los fundados en Chile. Todas las señas que da V. R. del ejemplar que perteneció a nuestro venerable P. Gracián, corresponden al que aquí tenemos.

»Este libro lo compró en Madrid, entiendo que en una librería de la calle de Alcalá, el 4 de Octubre de 1901, una señora de Valparaíso (1), que lo trajo a su hija, religiosa en el monasterio de Carmelitas de ese puerto. Esta religiosa vino entre las fundadoras de este monasterio de San Bernardo, a fines de 1904, y la Comunidad de Valparaíso, ignorante del tesoro que poseía, cedió este libro a la nueva comunidad de Jesús María y José, que lo estimaba por su antigüedad, pero sin sospechar todo su mérito, hasta el mes de Julio del presente año, en que leyendo los «Preliminares» del primer tomo de las obras de nuestra Sta. Madre,

1 D.<sup>a</sup> Sofía Cox di Castman.



descubrimos el tesoro de inestimable valor que poseíamos. Ya comprenderá V. R. cuán agradecidas le estamos...»

Las líneas que preceden, comprenden el historial de la preciosa adquisición de la ilustre dama chilena y del actual paradero de tan precioso tesoro. Deseaba la R. M. Priora un testimonio de la paternidad legítima de este ejemplar. Para ello, tuvo a bien remitirnos copia fotográfica de la portada y de algunas de sus páginas anotadas, a fin de que pudiéramos darlo con pleno conocimiento de causa. Las apostillas son, indudablemente, del P. Jerónimo Gracián, como lo persuade un somero cotejo con cualesquiera de los muchos manuscritos suyos, que, por fortuna, se conservan todavía. No hay duda, por consiguiente, de que la comunidad de Carmelitas Descalzas de San Bernardo está en posesión del ejemplar de la *Vida* de la Santa, de la edición príncipe, que tuvo para su uso, y le puso algunas notas, el P. Jerónimo Gracián.

Publicamos estas notas, como es dicho, en el segundo tomo de la «Biblioteca Mística Carmelitana». Para conocimiento de los que tal tomo no posean, las reproducimos aquí según la copia fiel que, a petición nuestra, bondadosamente nos ha mandado el P. Nicolás de Jesús María, prior de nuestro Convento de Santiago de Chile.

Notas del P. Gracián, con indicación de capítulo, página y línea del *Libro de la Vida* de la edición príncipe en que fueron escritas.

Capítulo primero	pág.	27	línea	19.	Llamavase Frn. <sup>o</sup> alvarez de Zepeda.
»	»	»	28	»	6: Llamavase doña Beatriz de Aumada.
»	»	»	28	»	26: Rodrigo de Aumada.
»	II	»	33	»	23: Llamabase doña m. <sup>a</sup> de Zepeda.
»	»	»	37	»	1: ñra. s. <sup>ra</sup> de gracia de s. agustín.
»	»	»	37	»	7: doña maria de zepeda.
»	III	»	40	»	25: Llamavase Juana Juarez.
»	III	»	44	»	10: Encarnacion de avila.
»	»	»	»	»	18: dia de las animas.
»	X	»	118	»	12: El m. <sup>o</sup> Fr. domingo Bañez y Fr. garcia de toledo.
»	XI	»	126	»	7: El p. <sup>e</sup> Fr. pedro ybañez.



» XIII	» 148	» 4:	<i>Fueron m.<sup>a</sup> de s. pablo ana de los angeles doña maria de zepeda.</i>
» XVIII	» 209	» 19:	<i>Fr. Vicénte Varron.</i>
» XIX	» 221	» 4:	<i>Fr. Vicente Varron.</i>
» XX	» 227	» 6:	<i>La m.<sup>e</sup> m.<sup>a</sup> baptista la vio dos bezes.</i>
» XXII	» 261	» 16:	<i>abla aquí con el p.<sup>e</sup> Fr. Garzia de toledo.</i>
» XXIII	» 274	» 18:	<i>El maestro daza.</i>
» »	» 274	» 22:	<i>Fran.<sup>co</sup> de Salcedo.</i>
» »	» 282	» 27:	<i>El p.<sup>e</sup> Zetina.</i>
» XXIII	» 288	» 8:	<i>doña guiomar de ulloa muger que fue de Fran.<sup>co</sup> de avila.</i>
» »	» 288	» 15:	<i>El p.<sup>e</sup> pradanos.</i>
» XXVII	» 325	» 7:	<i>abla con el p.<sup>e</sup> Fray garzia de toledo.</i>
» XXVIII	» 342	» 8:	<i>El p.<sup>e</sup> baltasar alvarez.</i>
» XXIX	» 348	» 21:	<i>Gonzalo de aranda.</i>
» XXX	» 358	» 14:	<i>doña guiomar de ulloa.</i>
» »	» 368	» 4:	<i>el p.<sup>e</sup> baltasar alvarez.</i>
» XXXII	» 405	» 2:	<i>el p.<sup>e</sup> Fr. angel de Salazar.</i>
» »	» 407	» 6:	<i>el p.<sup>e</sup> Fr. p.<sup>o</sup> ybañez.</i>
» XXXIII	» 415	» 12:	<i>el p.<sup>e</sup> Gaspar de Salazar.</i>
» »	» 416	» 16:	<i>el p.<sup>e</sup> baltasar alvarez.</i>
» »	» 423	» 5:	<i>don alvaro de mendoza.</i>
» XXXIII	» 424	» 8:	<i>doña Luisa de la Cerda muger que fue de arias pardo.</i>
» »	» 428	» 7:	<i>el p.<sup>e</sup> Fr. Garcia de toledo.</i>
» »	» 437	» 21:	<i>el p.<sup>e</sup> Fr. Garcia de toledo.</i>
» »	» 438	» 19:	<i>martin de guzman.</i>
» »	» 438	» 22:	<i>doña m.<sup>a</sup> de zepeda.</i>
» XXXV	» 447	» 2:	<i>el p.<sup>e</sup> domeneque.</i>
» XXXVI	» 452	» 7:	<i>Francisco de Salcedo.</i>
» »	» 453	» 3:	<i>Juan de ovalle.</i>
» »	» 461	» 3:	<i>doña ysabel de avila.</i>
» »	» 462	» 13:	<i>Fr. angel de Salazar.</i>
» »	» 463	» 1:	<i>el m.<sup>o</sup> Fr. domingo bañez.</i>
» »	» 465	» 2:	<i>gonzalo de aranda.</i>
» »	» 465	» 6:	<i>Fran.<sup>co</sup> de Salcedo.</i>
» »	» 465	» 16:	<i>el maestro daza.</i>
» »	» 468	» 23:	<i>Fr. p.<sup>o</sup> ybañez.</i>
» XXXVIII	» 493	» 16:	<i>Fr. p.<sup>o</sup> ybañez.</i>
» »	» 493	» 22:	<i>Fr. p.<sup>o</sup> ybañez.</i>
» »	» 494	» 24:	<i>baltasar alvarez.</i>
» »	» 495	» 8:	<i>de la compañia de Jesús.</i>
» »	» 506	» 2:	<i>Fray matia.</i>



»	XXXIX	»	508	»	11: era su primo hro llamavase p. <sup>o</sup> megia.
»	XL	»	536	»	3: la de S. <sup>to</sup> domingo.
»	»	»	536	»	10: S. <sup>to</sup> domingo.
»	»	»	537	»	5: S. <sup>to</sup> domingo.
»	»	»	537	«	17: era el ynquisidor Soto obispo de Salamanca. (1)

FR. SILVERIO DE STA. TERESA, C. D.

(Se concluirá).

1 Como se ve, las notas están conformes con las publicadas en el tomo II de la *Biblioteca Mística Carmelitana*, excepción hecha de dos apellidos: el de Juan a Suárez, que Gracián llama *Juárez*, y el del P. Zetina, que nosotros publicamos *Zelina*, y que es preciso rectificar. En el capítulo XL hay que añadir una nota a las dos que publicamos: *Sto. Domingo*, que en nuestra edición corresponde a la pág. 365, línea 10.



# A SANTA TERESA DE JESUS

---

(A LA SANTA MEMORIA DE MI MADRE)

Sólo Dios pudo formar  
de barro tan deleznable  
una mujer ejemplar,  
tan santa, tan admirable,  
tan sublime y tan sin par!

Sólo al divino Poder  
le era posible encerrar  
en un cuerpo de mujer  
cuanto hay en Ti que admirar,  
que sentir y que aprender!

Y Tú, Teresa, Tú sola,  
Carmelita y española,  
podías tan dignamente  
llevar la regia aureola  
que Dios colocó en tu frente!

Tu perfección es tan suma  
que en vano pincel ni pluma  
intentarán ensalzarte;  
tu gloria es tanta que abrumba  
en los anales del Arte!

Hoy mi afán debió advertir  
que el querer de Ti escribir  
es vana, inútil empresa;  
después de decir «¡Teresa!»,  
¿qué más se puede decir?

¿Qué ha sido en Ti lo mejor?  
¿La voluntad? ¿el talento?  
¿la llama viva de Amor?  
la pureza, el sentimiento,  
las virtudes, o el dolor...?



¿Cuál es tu mayor hazaña?  
 ¿cuál la más grande victoria  
 de tu divina campaña?  
 ¿A quién has dado más gloria?  
 ¿A Dios? ¿Al Carmelo? ¿A España?

¡Qué siglos no han de pasar  
 los hombres hasta abarcar  
 todo cuanto en Ti se encierra!  
 ¡Quién te puede comparar,  
 ni quién te mide... en la tierra!

¡Maravilla de Castilla!  
 ¡Soberana maravilla  
 del Carmelo Reformado  
 de quien fuiste la semilla  
 y el fruto más sazonado!

¡Tú, que enseñas a rezar,  
 a padecer, a escribir,  
 a ser grandes y a luchar,  
 a ser fuertes y a triunfar,  
 a ser santos y a morir!

A amar, a esperar, a arder  
 en caridad y en amor,  
 a ser prudentes, a ser  
 justos, a nunca temer,  
 y a siempre honrar al Señor!

Por eso, basta nombrarte.  
 Es tan grande tu corona  
 y es tan pequeño mi arte...  
 ¡Madre Teresa, perdona,  
 mas yo no puedo cantarte!

Sólo en imitarte estriba  
 ser dichosos de manera  
 que tu alma allá nos reciba  
 en esa *vida de arriba*  
 que es la *vida verdadera!*

JUAN MARTINEZ NACARINO.

Madrid, Octubre, 1917.



## La filosofía de las cosas en los escritos de Sta. Teresa de Jesús

---



ERMINABAMOS el artículo anterior, diciendo que Santa Teresa expresaba la intensidad de los trabajos y consolaciones que experimentan los santos en su tránsito por este mundo de miserias con dos símiles tomados de su elemento favorito, el agua. En efecto, describe la Santa el estado de su espíritu, cuando sumido en dudas y zozobras sobre si los efectos que experimentaba en la oración procedían de Dios o del demonio, no encontraba consuelo en ninguna parte. Si se daba a la oración y trato con Dios, se veía regalada con mercedes sobrenaturales, que le hacían temer fuesen arte del demonio, para sacar algún mal de monta: y en verdad que las personas espirituales, a quienes entonces comunicaba tales cosas con objeto de hallar luz y asegurarse, aquel origen daban a las visiones. Si dejaba la oración veía perdida su alma, pues la experiencia le enseñaba, que los quebrantos espirituales que sentía, en los trajines de la vida, quedaban soldados en los ratos de oración, y dejada ésta, no tenía sostén ni arrimo su alma; callar tales efectos extraordinarios, no lo sufría la nobleza de su carácter, que repugnaba toda doblez y mentira; además que eso mismo le metía en un laberinto de escrúpulos y dudas, que torturaban su alma más que el temor de que aquellos efectos fuesen por arte del demonio. Porque llegado este extremo tenía la solución de su inquebrantable voluntad de no ofender a Dios ni apartarse un punto de lo que manda la Iglesia Católica. «Ansí que todo lo vía trabajoso, dice la Santa, como el que está metido en un río, que a cualquier parte que vaya de él, teme más peligro, y él se está casi ahogando» (Vida, capítulo 23).

1 Véase EL MONTE CARMELO, núm. 404. 1.º de Mayo de 1917.



Por diversas causas es peligroso el paso de los ríos, si son caudalosos. Cuando llevan mucha corriente, se corre inminente peligro de ser arrastrado por el agua, porque de una parte el cuerpo metido en el agua pierde el peso correspondiente al agua que desaloja, y por lo tanto la estribazón sobre el fondo del río es débil. Por otro lado el agua en movimiento es una fuerza cuyo impulso ha de ser contrarrestado por el que está metido en el agua, y aquella fuerza tiene una energía proporcional al producto de la masa de agua que se mueve por el cuadrado de la velocidad que lleva. De suerte que unido este fuerte impulso con aquella débil fuerza de estribación sobre el fondo, ha de ocurrir por necesidad el ser arrastrado por la corriente. Si además es corriente de avenida a causa de lluvias o deshiele de nieves, aumenta el peligro, por arrastrar el agua materias sólidas, maderas, piedras, árboles y otros cuerpos, los cuales al tropezar con el que pretende vadear el río, lo arrebatarán sin remedio. Otros peligros tienen los ríos por la desigualdad del fondo, que en ocasiones está surcado de profundidades muy pronunciadas. Los animales que pueblan algunos ríos constituyen también un peligro para los que tratan de vadearlos, tales son los caimanes, los cocodrilos, el pez llamado eléctrico y otros.

Santa Teresa se vió varias veces en peligro en medio de los ríos, como ya dijimos en otra ocasión; pero como aquellos casos acaecieron en época posterior a la en que escribió el libro de su vida, la Santa tomaría esta idea de las relaciones que de palabra le darían personas que, principalmente en América, se habían visto en los peligros indicados. Y a la verdad que, si con curiosidad examinamos el origen de ciertos símiles para explicar sus conceptos sobre las cosas espirituales, no parece que se pueda atribuir a otro, que a las dichas relaciones. En tiempo de Sta. Teresa no parece que la mujer tuviera otra educación literaria que la doméstica, salvo raras excepciones. Si había colegios para señoritas nobles, su plan de educación era más bien moral y social que literario. Nada nos revela la Santa en la relación de su estancia en el convento de las MM. Agustinas de Ntra. Señora de Gracia en Avila, por donde se deduzca que tuviesen instrucción literaria, a leer y escribir se concretaría esta instrucción. Pero



en la misma relación se ve claramente la importancia que daban a la educación moral. Por consiguiente, si no es de los libros de caballerías y de algunos espirituales, de los pocos que entonces corrían, no tuvo otro motivo para adquirir ciertas noticias de que después sacó sus comparaciones, que las relaciones que en las largas veladas de invierno se contaban sobre toda clase de asuntos, ocupando la parte más principal lo que de América referían cuantos de allá llegaban a España. Las relaciones de aquellas tierras tenían que ser entonces el asunto favorito. Apenas había familia noble que no tuviese en playas de América algún individuo, y las cartas que éstos de allí escribiesen habían de ser largas y circunstanciadas, como que las comunicaciones eran difíciles, los intervalos largos y las peripecias de viajes y estancia por demás curiosas. La misma Santa refiere en una carta lo mucho que a ella y sus monjas entretenía su sobrinita Teresa, hija de D. Lorenzo de Cepeda, contando las cosas del mar y de los indios.

Pero no nos desviemos demasiado del asunto. Quede sentido que los santos se encontraban en ocasiones tan cercados de penas y tribulaciones de todo género, que su alma se veía «como el que está metido en un río, que a cualquier parte que vaya de él, teme más peligro, y él se está casi ahogando». Pero después de la tempestad viene la bonanza, y si el Señor algunas veces parece que se duerme, permitiendo que se alborote el mar, también es poderoso para mandar a los vientos que cesen y al mar que se sosiegue. Esto mismo le ocurría a la Santa en los momentos de mayor desamparo, y así en una ocasión en que todos los que trataban su alma habían resuelto que su espíritu era malo y los efectos sobrenaturales que sentía del demonio, y habían determinado conjurarla, oyó la voz de Dios dentro de su alma, que decía: «No hayas miedo, hija, que Yo soy, y no te desampararé, no temas». Otras veces le decía: «¿No sabes que soy poderoso? ¿de qué temes?» Y el espíritu de la Santa quedaba quieto y sosegado. «Heme aquí, dice, con solas estas palabras sosegada con fortaleza, con ánimo, con seguridad, con una quietud y luz que en un punto vi mi alma hecha otra, y me parece que con todo el mundo disputara que era Dios» (Vid., c. 25). Y en un apóstrofe sublime exclama: «Fálteme todo, Señor mío, mas si Vos no me desamparáis no



os faltaré yo a Vos. Levántense contra mí todos los letrados, persiganme todas las cosas criadas, atórménenme los demonios, no me faltéis Vos, Señor, que ya tengo experiencia de la ganancia con que sacáis a quien sólo en Vos confía» (ibi.) Poderoso sois, Señor, dice en otra parte, para que la gran mar se retire y el gran Jordán, y dejen pasar a los hijos de Israel» (Mor., 6, c. 6).

Y glosando el texto del Santo Evangelio dice: «Es así, cierto, que muchas veces me acordaba de cuando el Señor mandó a los vientos que estuviesen quedos en la mar, cuando se levantó la tempestad, y así decía: ¿Quién es éste que así le obedecen mis potencias, y da luz en tan gran oscuridad en un momento, y hace blando un corazón, que parecía piedra, da agua de lágrimas suaves adonde parecía había de haber mucho tiempo sequedad? ¿quién pone estos deseos? ¿quién da este ánimo?... Pues si este Señor es poderoso como veo que lo es, y sé que lo es, y que son sus esclavos los demonios, y de esto no hay que dudar, pues es fe, siendo yo sierva de este Señor y Rey, ¿qué mal me pueden ellos hacer a mí? ¿Por qué no he de tener yo fortaleza para combatirme con todo el infierno? Tomaba una cruz en la mano, y parecía verdaderamente darme Dios ánimo, que yo me ví otra en breve tiempo, que no temiera tomarme con ellos a brazos, que me parecía fácilmente con aquella cruz los venciera a todos; y así dije: ahora vení todos, que siendo sierva del Señor, yo quiero ver qué me podéis hacer» (Vida, capítulo 25).

FR. AMADOR DE STA. TERESA, C. D.

(Se continuará).



# El éxodo de nuestras Carmelitas de Caifa

(Relato de una Religiosa) <sup>(1)</sup>

XIX

Con N. P. Provincial



SE me había olvidado decirte, que N. P. Provincial, Fr. Gregorio de S. José, cumpliendo la promesa, que nos había hecho a nuestro paso por Mónaco, el día 22 de Enero, o sea, al siguiente de nuestra llegada, a la caída de la tarde, llegó acompañado del R. P. Carmelo del Niño Jesús, Vicario de la Santa Montaña, que, como queda dicho, fué expulsado como nosotras, por ser maltés. Pero en medio de nuestra alegría por la venida de nuestro Padre, ¡cuál no fué nuestra pena y nuestra sorpresa al oír de sus labios que las autoridades reusaban recibirnos, si no quitábamos el hábito religioso y otras cosas por el estilo! Jamás hubiéramos aceptado tal cosa, estando dispuestas a dar la vida antes de sacrificar nuestros deberes de religiosas. Nuestro Padre estaba muy apenado y preocupado de lo que nos sucedía; pues él mismo había tratado con las autoridades y temía que no se arreglasen las cosas. Había estado también con el señor Obispo, quien consintió que quedásemos bajo la Orden, y dió todos los permisos que dependían de su autoridad; pero sin el consentimiento de las autoridades civiles nada se podía; con que se puede comprender nuestra situación. Con todo, acordándonos de la providencia tan especial que en tantas ocasiones nos había socorrido y recurriendo al Santo Niño Jesús de Praga, (nuestro recurso habitual y de quien hasta milagros hemos obtenido, como tal vez referiré en otro lugar) y habiéndole ofrecido una novena si nos concedía el quedarnos aquí, esperamos en paz.

1 Véase el número anterior, 1.º de Octubre, pág. 224.



En seguida se recurrió a la familia de nuestras Madres, y mientras ellos daban sus pasos, nuestro Padre estuvo con nosotras. Su reverencia fué quien nos confesó estando varias en cama, (yo entre ellas). Nuestro Padre estuvo aquí dos días y medio, mostrándose muy paternal y bueno, por ser la bondad su nota característica. Por lo demás, ya te he contado, cómo, al fin, las autoridades civiles nos toleran por ahora en este rinconcito.

### Las golondrinas del Carmelo

En mi «tabor» de la santa Montaña siempre tenía que andar luchando con las golondrinas, que cada año persistían en hacer su nido en mi celda enfrente de la cama. Yo hacía todo lo posible para impedirles; pero era inútil, pues si cerraba la ventana entraban por la puerta. Por fin, les dejé; y mientras estaba trabajando, leyendo u orando, continuaban su obra sin preocuparse lo más mínimo por mi presencia. Veces había, que haciendo venir a sus parientes y amigas, se encontraba la celda con cuatro o seis golondrinas, que volaban sobre mi cabeza cantando muy alegres. Cuando terminaban el nido, se quedaban a dormir dentro, y algunas veces, cuando a las once de la noche entraba de los maitines, sorprendidas al ver la luz y creyendo sin duda que era de día, salían, y cuando apagaba la luz, se escondían de nuevo, y ellas y yo dormíamos lo más tranquilas. Pero lo más gracioso era a las mañanas, pues, sin duda, como su reglamento les obligaba a levantarse en cuanto amanecía el día, fieles a su regla, se levantaban; pero como yo no podía levantarme tan temprano, por no permitírmelo la mía, era cosa de reír el barullo que hacían y las vueltas que daban, hasta que les abría la ventana y se iban por los espacios azulados.

Más que su vida, y su arte, de tan rara habilidad, me gustaba su vuelo ligero, lejos del mundo y de la tierra; y más de una vez les miraba con envidia al verlas cruzar los espacios y perderse en el puro firmamento, imagen de mi Dios. Ellas volaban mientras yo me arrastraba sobre la tierra; ellas planeaban graciosos círculos en las puras regiones del éter mientras yo gemía bajo el peso de mis miserias. Pero, ¡cuán lejos estaba yo de pensar que un día, como ellas, de-



jando el Oriente querido, iría por lejanas regiones, y que las pobrecitas, cuando volviesen de nuevo alegres y juguetonas, no encontrarían ya a su pobre vecina! Habrán dado mil vueltas junto a «mi tabor», lugar de su nido querido, y bien tristes se habrán ido. Yo no sé por qué, pero me parece que en nuestras celdas lasavecillas estaban más confiadas y más mansitas, sin duda porque nadie les hacía mal ni les perseguía a las pobrecitas. Verás por estos ejemplos si no tengo motivos de decirte lo que te digo.

### ¡Pobrecillas!

En un invierno que llovió mucho, y que las pobresavecillas se venían azotadas por el viento y la lluvia, unos pajaritos pequeñitos, llamados pájaros-moscas, se venían a las ventanas de la enfermería, como pidiendo asilo para pasar la noche. Cuando abría las ventanas, se dejaban cojer y pasaban la noche en un nido que yo les preparaba, y a la mañana se iban contentos. Poco antes de salir del Carmelo para Francia, un alemán que vivía cerca de nuestra casa, criaba tórtolas, y en cuanto les dejaba en libertad, se venían donde nosotras, y posadas en los arbolitos de nuestro jardín, nos daban apacible música.

### Terminación

Llegando aquí, me encuentro al fin de mi larga, minuciosa y, sin duda, pesada relación; pero perdónense, en gracia a la buena voluntad con que te la he escrito, mi querida Elena, para satisfacer tus justos y cariñosos deseos.

\* \* \*

Aquí pone término la piadosa autora de esta relación, que para solaz y edificación de los lectores de EL MONTE CARMELO ha venido publicándose en sus columnas. Por ella han podido apreciarse los sufrimientos innúmeros de las Comunidades religiosas que al estallar el actual conflicto guerrero estaban en el país de Jesús, haciendo bien a aquellas gentes atrasadas e ignorantes, mediante el apostolado de la oración, de la predicación y de la enseñanza. En pocos meses se ha perdido la



prodigiosa obra de reconstitución cristiana, que en varios siglos, con su proverbial actividad y espíritu de sacrificio, habían logrado diversas Ordenes religiosas en Palestina. No fué la última en esta admirable labor la Orden del Carmen, de tan gloriosas tradiciones orientales, ni ha sido la que menos ha sufrido en los momentos de la espantosa catástrofe, que todavía estamos llorando.

Hay, sin embargo, motivos fundados para abrir nuestros corazones a la esperanza de mejores y no lejanos tiempos para aquellas desgraciadas regiones, dignas de mejor suerte. El santo Monte Carmelo, cuna de nuestra Orden, necrópolis gloriosa que guarda las sagradas cenizas de muchos miles de mártires carmelitas, saqueado y expulsados de él sus legítimos moradores, ha vuelto a la posesión de nuestros religiosos; y es de suponer que cuando las actuales luctuosas circunstancias pasen, recobrará, con la ayuda de todos sus hijos, su habitual hermosura y esplendor. No nos podemos resignar a que la histórica Montaña, célebre desde los tiempos del gran celador de la gloria de Dios, Elías, gima la ausencia de sus Carmelitas.

Con la paz deseada que Dios otorgue a las naciones, una vez satisfecha su justicia vengadora de tanto crimen como habían cometido, volverán también nuestras Comunidades de religiosos y religiosas a sus antiguos conventos, diseminados por Tierra Santa y otros dominios del Sultán, a reanudar sus trabajos de conversión y santificación, que por largos siglos han venido realizando en apostolado fecundo y glorioso. Hasta que tan venturosos días lleguen, no cesemos de hacer violencia a Dios con nuestras oraciones y mortificaciones, a fin de que la Orden gloriosa de su Madre, no salga demasiado quebrantada de las tremendas desgracias que hoy la afligen, sino que resurja de entre tantas ruinas con nuevo vigor y lozanía, y continúe dando días de gloria a la Iglesia de Dios.

FR. SILVERIO DE SANTA TERESA, C. D.



a mi, sea bendito por siempre quien tanto me ha sufrido.

Estando vna vez en oracion con mucho recogimiento, suauidad y quietud, parecia-me estar rodeada de angeles, y muy cerca de Dios comence a suplicar a su Magestad por la Iglesia. Dioseme a entender el gran provecho que auia de hazer vna orden en los tiempos postreros, y con la fortaleza que los de ella han de sustentar la fe.

Estando vna vez rezando cerca del santissimo Sacramento, apareciome vn santo cuya orden ha estado algo cayda, tenia en las manos vn libro grande, abriole, y dixome que leyese vnas letras que eran grandes y muy legibles, y dezian assi: En los tiempos aduenideros florecera esta orden, aura muchos martyres.

Otra vez estando en Maytines en el che-ro se me representaron y pusieron delante, seys o siete me parece serian de esta misma orden con espadas en las manos, pienso que se da en esto a entender han de defender la fe, porque otra vez estando en oracion se arrebató el spiritu, pareciome estar en vn gran campo adonde se combatian muchos, y estos de esta orden peleaban

uan con gran feruor, tenian los rostros hermosos y muy encendidos, y echauan muchos en el suelo vencidos, y otros matauan: pareciame esta batalla contra los hereges. A este glorioso santo he visto algunas vezes, y me ha dicho algunas cosas, y agradecidome la oracion que hago por su orden, y prometido de encomendarme al Señor. No señalo las ordenes, si el Señor es seruido se sepa las declarara, porque no se agrauié otras, mas cada orden auia de procurar, o cada vno de ella por si que por sus medios hiziesse el Señor tan dichosa su orden, que en tan gran necesidad como agora tiene la Iglesia le siruiessen, dichasas vidas que en esto se acabaren.

Rogome vna persona vna vez, que suplicasse a Dios le diese a entender si seria seruicio fuyo tomar vn Obispado, dixome el Señor acabando de comulgar, quando entendiere con toda verdad y claridad que el verdadero Señorio es no posscer nada, entonces le podra tomar, dando a entender que ha de estar muy fuera de dessearlo, ni quererlo, quien viere de tener prelacias, o alomenos de procuratlas.

Estas mercedes y otras muchas ha hecho

Ll 5 el



Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Main body of handwritten text, appearing as bleed-through from the reverse side of the page. The text is mostly illegible due to fading and bleed-through.



# Biblioteca Mística Carmelitana

Obras de Santa Teresa de Jesús editadas por el P. Silverio de Sta. Teresa, Carmelita Descalzo.

## TOMO III. CAMINO DE PERFECCION

Un volumen de 25 × 16 y XXXIX-512 págs. Burgos: Tipografía de «El Monte Carmelo», 1916. Precio: 5 pesetas en rústica y 7 encuadernado.

Tiempo ha que pensábamos habernos ocupado de este volumen, mas, por causas ajenas a nuestra voluntad, lo hemos ido retardando hasta el presente. Comprende este tomo tercero de la *Biblioteca Mística Carmelitana* el *Camino de Perfección*, el más poético y más al alcance de todos los lectores, de cuantos libros salieron de la pluma de la Santa. Dos veces escribió esta obra la seráfica Doctora, y afortunadamente se conservan ambos autógrafos de ella: el más antiguo en El Escorial, el segundo en las Carmelitas Descalzas de Valladolid. Además, existen todavía tres copias con enmiendas y adiciones de la Santa.

La doble redacción de este libro, el haber aprovechado las dos Fr. Luis de León para su edición de Salamanca, lo defectuosa que salió la edición de Evora, primera de esta obra, y otras muchas causas, han hecho que, en el correr de los siglos, se haya adulterado considerablemente su texto, y haya reinado grandísima confusión entre los editores y críticos, antiguos y modernos, acerca de muchas cuestiones relativas a libro tan importante. Se necesitaba una mano tan experta y hábil como la del P. Silverio, para poner en claro tantas cosas como una crítica superficial y presuntuosa y la ignorancia de muchos editores habían logrado embrollar. Acudiendo a los originales, como es su costumbre, y estudiando minuciosamente innumerables documentos con ellos relacionados, ha logrado darnos, en las treinta y tres páginas de un denso y elegante prólogo, un estudio claro, metódico, minucioso y profundo de cuanto el más exigente y descontentadizo pueda desear acerca de esta obra, de sus autógrafos y de las principales copias que de ella existen. Realmente ha tenido que derrochar mucha paciencia y sagacidad crítica para desenredar tantas cuestiones confusas como trata y resuelve.

Siguiendo la tradición de la Orden, trae en primer lugar el *Camino de Perfección*, según el autógrafo de Valladolid, que, como muy bien dice el P. Silverio, es superior al de *El Escorial*, y lo publica conforme al original, con algunas notas de sumo interés para el lector. Sigue a éste, en apéndice, el de El Escorial, que publica con la propia ortografía de la Santa, con muy buen acuer-



do, para que así los curiosos puedan ver cómo escribía. En tercer lugar, publica la copia de Toledo, que por las correcciones y adiciones que tiene de la Santa es importantísima y permanecía hasta hoy inédita. A fin de que nada falte en esta edición de cuanto pueda contribuir a la más completa inteligencia del pensamiento de Santa Teresa, publica en bastardilla las correcciones que ella hace en la copia, y en nota se pone lo borrado también por ella.

Además, el P. Silverio ha logrado identificar la letra de casi todos los que pusieron notas a estos autógrafos, y puesto fuera de cuestión, y como cosa indubitable, que la copia de Toledo sirvió a D. Teutonio para la primera edición que de este libro hizo el virtuoso prelado en Evora. He aquí una breve y pálida reseña de lo que contiene este tercer volumen.

Labor verdaderamente meritoria y grandemente honrosa para la Orden es la que viene realizando el R. P. Silverio de Sta. Teresa, con insuperable y reconocida competencia. El temor de herir su humildad pone freno a nuestra pluma para no ponderar en todo su valor el mérito de su obra.

FR. CASIMIRO DE LA V. DEL CARMEN, C. D.

BIBLIOTECA SACRO-MUSICAL.—*Ildefonso Alier*, Paseo del Prado, 18, Madrid.—Noviembre, 1916.—«O magnum mysterium», motete al nacimiento del Señor, compuesto a cuatro voces, por Tomás Luis de Vitoria, transcripto a dos, por Luis Villalba. Hermoso motete que conserva en su transcripción la exquisitez que su autor, el Maestro Vitoria, le diera al componerlo.—«Himno a la Inmaculada» para coro popular y dúo con acompañamiento de órgano, por B. Yraizoz.—«Al Nacimiento de Jesús», canción a solo y coro, por Luis Villalba.—«La Hija de María», letrilla a la Virgen, a dos voces, por Juan Camps Arnau.—«Panis Angelicus», a solo y tres voces mixtas, por P. Zarranz.—Estas cuatro composiciones son bellas por todos conceptos y de un sabor religioso inapreciable.

Diciembre, 1916.—«Missa Regina Angelorum» a dos voces alternando con el canto gregoriano (Kiries y Gloria) por Joh. Silesius, Pbro. Sales. Misa sencilla y melódica adaptada a pequeños coros: el Credo, Sanctus y Agnus, se sirven en uno de los meses de 1917.—«A la Virgen María», motete a dos voces y sólo por José Moragas, Pbro.—«Jesús a los hombres» motete a la sagrada comunión, por el mismo autor.—«Oh Virgen y Madre de Dios» a dos voces, por L. Iruarrizaga, C. M. F.—«Cántico a San Antonio de Pádua» a coro, solo y duo, por Alfonso de Ugarte.—Composiciones hermosas en todo el sentido de la palabra.—«Melodía Intermedio», por M. Villalba. Es realmente un bonito intermedio para órgano que por su sencillez se adapta a toda clase de organistas.



# Crónica Carmelitana

---

MONTEVIDEO.—*Inauguración de una Iglesia*—Nuestros hermanos en religión residentes en Montevideo nos comunican la fausta noticia de haber inaugurado solemnemente el convento e Iglesia, que ha de servir de trono a la Virgen del Carmen en la capital uruguaya. Gracias al abnegado celo de nuestros hermanos, que no perdonan sacrificio alguno por extender la devoción a la Santísima Virgen del Carmen y ayudados a la vez por la caridad cristiana, se ha logrado llevar a feliz término en muy poco tiempo una obra tan importante, y que tanto ha de contribuir al bien espiritual de las almas. De un periódico uruguayo extractamos la siguiente reseña:

«Con todo brillo y solemnidad, fué inaugurado el hermoso Santuario que los RR. PP. Carmelitas han levantado en honor de su excelsa Madre la Virgen Stsma. del Carmen. En las inmediaciones del Prado, en la calle El Carmelo, entre la del 19 de Abril y Buschental, se levanta este nuevo templo, junto al cual ha sido edificada la espaciosa casa que ha de dar albergue a la Comunidad de los PP. Carmelitas. Si la vista exterior del nuevo Santuario agrada al observador, no menos se sentirá éste gratamente sorprendido al contemplar el interior, cuyas dimensiones, si bien no muy espaciosas, reúnen a la vez sencillez, seriedad y elegancia. Sobre el altar mayor se destaca el camarín de la Virgen, y a un costado la capilla del Santísimo. En un espacioso coro ha sido colocado el hermoso órgano. Grandes ventanas dan al Santuario abundante luz y aire, y todo aquel conjunto, del más puro estilo gótico, muéve a la oración y al recogimiento.

»El día 14 de Julio a las diez de la mañana, el Vicario Provincial de los Carmelitas, R. P. Constancio, bendijo con la solemnidad acostumbrada el nuevo Santuario y la casa de la Comunidad. ceremonia, que fué apadrinada por la señora Primitiva, Vda. de Escalante y el señor J. Christophersen, en representación del doctor Juan Zorrilla de San Martín, imposibilitado de concurrir. Acto continuo la amplia puerta de hierro del Santuario fué abierta y la numerosa concurrencia penetró en él, admirando por vez primera aquel hermoso templo que se presentaba espléndidamente adornado con bellos ramos de flores. El P. Constancio bendijo luego el órgano, siendo padrinos el R. P. Gamba, Inspector de los PP. Salesianos y el Sr. Carmelo Calvo. Una vez terminada esta ceremonia, pudo la concurrencia apreciar la excelencia del órgano que ejecutó el Himno



Nacional. En la bendición de la hermosa imagen de Nuestra Señora del Carmen, actuaron de padrinos la señora Filomena P. de Ruiz y el joven Félix Ruiz, y en la del altar, de estilo gótico, artísticamente labrado, fueron padrinos la señorita Blanca Ameglio y el joven José Ameglio. El estandarte de la Cofradía fué apadrinado por la señora Margarita U. de Christophersen y la señorita Ana Méndez Previtale. Terminada la ceremonia de estas bendiciones, el P. Constancio, visiblemente emocionado, pronunció una alocución, en la que tuvo palabras de agradecimiento para las personas que con tanta generosidad han contribuído a la edificación del Santuario y a la adquisición de la imagen, del altar, del órgano y demás objetos del culto que allí se admiran. Se refirió en especial a la generosa cooperadora señora Emilia Ferber de Pereyra, y tuvo un piadoso recuerdo para la memoria del difunto don Matías Ruiz. Con la celebración de la santa Misa, terminaron los actos de la mañana.

»Por la tarde, a las dos y media, comenzó a salir de la antigua capilla de los PP. Carmelitas, la procesión anunciada. Formaban en ella los colegios de las Hermanas Teresas, de las Dominicanas de la Anunciata y de las Capuchinas de Belveder, que precedían a la imagen del Niño Jesús de Praga. Detrás de esta imagen formaron la Congregación de Hijas de María y la Cofradía de Nuestra Señora del Carmen, precediendo a la imagen de la Santísima Virgen que se veneraba en la Capilla. Seguía luego una numerosa columna de fieles. Bajo palio, el Ilmo. Sr. Obispo Mons. Pío Stella, asistido del R. P. Marino Guerra y de un Padre Misionero del C. de María, llevaba el Santísimo, rodeado de una extensa columna de hombres, en la que predominaba la juventud. Cerraba la marcha la banda de los talleres de Don Bosco. Después de recorrer algunas avenidas del Prado, se detuvo la procesión frente al nuevo Santuario. Dada la bendición desde la puerta, ésta fué abierta, penetrando en primer lugar Su Divina Majestad. En el templo se dió de nuevo la bendición. Rezadas por el R. P. Esteban (carmelita), las oraciones de la Novena, ocupó la cátedra sagrada el presbítero Dr. Alberto Ardoino. El distinguido orador sagrado puso de manifiesto la importancia de los actos realizados y la que representaba la erección de un nuevo templo. Tuvo palabras de aliento y felicitación para los PP. Carmelitas. El distinguido orador supo conmover a los fieles que le escucharon.

»Los días siguientes continuó la novena de la Virgen del Carmen, que por la solemnidad y novedad que ha revestido dejará un recuerdo imperecedero en este pueblo. Notables oradores sagrados han ocupado la sagrada cátedra cantando las glorias de María y de su Orden predilecta en inspiradas y brillantes oraciones». Felicitamos a nuestros hermanos porque así premia y bendice el Señor sus apostólicos trabajos, y al mismo tiempo damos las más expresivas gracias a cuantos han contribuído a esta obra; que sin duda alguna ha de ser para mucha gloria de Dios y del Carmelo Teresiano.

TRIDUOS A LA BEATA ANA.—*Marquina*.—Celebróse el solemne



Triduo los días 7, 8 y 9 de Setiembre. La víspera de esta solemnidad se repartieron bonitos y elegantes recordatorios con programas e invitaciones hechos para este efecto, gracias a la generosidad de una bienhechora hermana de una religiosa de la comunidad. A las doce del mismo día, el alegre volteo de las campanas anunció a los fieles la gran fiesta. La fachada exterior de la iglesia de las Madres aparecía engalanada con guirnaldas, escudos y coronas, ondeando en lo más elevado de ella la bandera nacional. El interior del templo lucía también sus mejores galas, profusión de macetas y plantas que daban al templo el aspecto de un jardín. En medio del altar mayor aparecía la Beata Ana, circundada de rosas y azucenas, adorno simbólico que tan bien cuadra a la inseparable y virginal compañera de Santa Teresa. El día siguiente, primero del Triduo, a las nueve y media de la mañana, se expuso S. D. M. y cantó la misa solemne el M. R. P. Fr. Jerónimo de la Santísima Virgen, Definidor Provincial. El coro de los Padres Carmelitas, reforzado por varios elementos de la Villa interpretaron magistralmente una preciosa misa y varios motetes. Por la tarde, a las seis y media, exposición de S. D. M. rosario, sermón, reserva e himno de la Beata. Los mismos cultos se celebraron los dos días siguientes, cantando la misa el primer día, el Sr. Párroco de la Villa, estando la parte relativa al coro a cargo de las Religiosas. El último día ofició en la misa el R. P. Prior de los Carmelitas de la Villa. El coro de Hijas de María y niños de la Cofradía interpretó una bonita misa bajo la acertada dirección de D. Felipe García. Los mismos cultos de los días anteriores se celebraron en la función de la tarde, terminando con el «Te Deum». Los sermones han estado a cargo del R. P. Anastasio de la Sagrada Familia, C. D., quien puso de relieve las heroicas virtudes de la Beata, por las cuales mereció ser favorecida del Señor.

**PROFESION RELIGIOSA.**—En las Carmelitas Descalzas de San José, de Guadalajara, hizo su profesión de votos simples, el día 24 de Septiembre, la hermana María Mercedes del Niño Jesús de Praga. Predicó en la solemne función e impuso el velo a la profesora el R. P. Gabriel de Jesús, confesor de la comunidad. Fué madrina D.<sup>a</sup> Marcelina Cincunegui.

**TOMA DE HABITO.**—En las Carmelitas Descalzas de Córdoba (Argentina), tomó el hábito religioso, el día 15 de Agosto la señorita Celia M.<sup>a</sup> Luque Alvarez, en religión Margarita de San José. Impúsole el hábito y pronunció una plática alusiva al acto su director espiritual, el R. P. Andrés de Jesús María y José, C. D., a quien hemos tenido el gusto de saludar en esta Redacción, a su regreso de aquellas lejanas tierras, en las que ha pasado más de tres lustros, predicando el evangelio con gran fruto de las almas.

**NECROLOGIA.**—En las Carmelitas Descalzas de San José de Ocaña falleció con la muerte de los justos, el día 23 de Septiembre, la hermana María Concepción del Santísimo Sacramento, a los 54 años de edad y 39 de profesión religiosa.



# Crónica General

---

ROMA.—*Interpretación del Código de Derecho canónico.* Habiéndose suscitado varias dudas acerca de la interpretación de algunos cánones del reciente Código de Derecho Canónico, por iniciativa expresa del Romano Pontífice, ha sido nombrada una comisión encargada de la interpretación auténtica de dicho Código y de la resolución de cuantas dudas sean sometidas a su consulta.

*La nota de la paz.* Por medio del Emmo. Cardenal Gasparri, Secretario de Estado de S. S., ha sido enviada a los aliados la contestación que al mensaje pontificio dieron los imperios centrales.

MEJICO.—*Persecución religiosa.* En Guadalajara es víctima de una persecución horrenda el Ilmo. Sr. Orozco porque, junto con la protesta de los demás Prelados, publicó una Pastoral animando a su clero y fieles a luchar contra los enemigos de la Iglesia. Se dice que Diéguez, no contento con cerrar templos y cometer inauditas vejaciones y atropellos contra los sacerdotes, ha dado órdenes terminantes a los carrancistas de fusilar al Sr. Arzobispo en el lugar mismo donde le encuentren.

BOLIVIA.—*El nuevo Presidente.* En las últimas elecciones ha sido elegido Presidente de la República de Bolivia D. José Gutiérrez Guerra, que gobernará en el período 1917-1921. El Sr. Gutiérrez descuella por sus conocimientos en las ciencias político-sociales y económicas. Comenzó su carrera pública desempeñando el oficio de subsecretario de Hacienda y secretario de la legación nacional en el territorio de colonias. Pronto dejó estos oficios públicos para darse a los negocios, y fundó en La Paz la casa bancaria que gira bajo su nombre con un merecido crédito en los diversos centros financieros de la nación y del extranjero. A él se debe en gran parte la reforma bancaria. Fué, con aplauso del país, ministro de Hacienda del Presidente Montes. El Sr. Gutiérrez ha subido a la Presidencia, más que por voluntad propia, cediendo a la presión de sus amigos y admiradores políticos. Más de una vez se había negado a autorizar su nombramiento para candidato en las elecciones presidenciales. Mucho esperan los católicos de su recto criterio y digno proceder en las cuestiones religiosas.

HABANA.—*El IV Centenario de Cisneros.* Con motivo de celebrarse el cuarto centenario de la muerte del gran Cardenal Cisneros, los RR. PP. Franciscanos de la Habana proyectan celebrar un solemnisimo certamen histórico literario en memoria de tan ilustre político y humilde religioso. El plazo para presentar los trabajos terminará el día 8 de Diciembre del corriente año de 1917.

Los temas y premios son los siguientes:



Tema primero.—«La regencia de Cisneros y el principio de autoridad en una nación».—Premio de honor donado por el Gobierno de la República de Cuba.—*Nota.*—Con motivo de no haber sido nombrado aún el secretario de Instrucción pública, no ha sido fijada todavía por el Gobierno cubano la cantidad del premio ofrecido. El dicho premio, probablemente, será de quinientos pesos. Tema segundo.—«Cisneros y las leyes de Indias».—Premio de 300 pesos, donado por el «Diario de la Marina». Tema tercero.—«Personalidad del Cardenal Cisneros en el desenvolvimiento de la cultura española».—Premio de 300 pesos, donado por el Casino Español de la Habana. Tema cuarto.—«Vida popular de Cisneros».—Premio de 300 pesos, donado por la revista de «San Antonio». Tema quinto.—«Contribución a la Historia de la primera Orden Franciscana en la isla de Cuba».—Premio de 300 pesos, donado por los franciscanos de Cuba. Tema sexto.—«Contribución a la historia de la tercera Orden Franciscana de la Habana».—Premio de 300 pesos, donado por la Tercera Orden Franciscana de la Habana. Tema séptimo.—«Cisneros en la conquista de Orán».—Premio de cien pesos, donado por el Sr. D. Narciso Gelats. Tema octavo.—«Canto a Cisneros» (poesía de libre extensión).—Premio de 50 pesos, donado por el licenciado Cristóbal Bidegaray. Tema noveno.—«Canto a Isabel la Católica» (poesía de libre extensión).—Premio de 50 pesos, donado por las reverendas Madres Clarisas de la Habana. Tema décimo.—«Cuba y España» (poesía de libre extensión).—Premio de 50 pesos, donado por varios terciarios y admiradores de Cisneros.

El Jurado del Certamen lo formarán como Presidente, el ilustrísimo señor obispo de Pinar del Río, monseñor Manuel Ruiz. Tesorero el licenciado Sr. Cristóbal Bidegaray. Secretario, R. José Sarasola (franciscano). Vocales, los señores Rafael Montoro, José de Cueto, Rafael Fernández de Castro, Nicolás Rivero, Mariano Aramburu y fray José Antonio Urquiola (franciscano).

FRANCIA.—*Bautizo y Primera Comunión de soldados madgaches.* En la iglesia de Laronxe, diócesis de Nancy, tuvo lugar hace poco, la emocionante ceremonia de recibir el Bautismo y la primera Comunión 21 soldados madgaches, que habían sido debidamente preparados al efecto por el capellán castrense de su regimiento, el abate M. Roy, que con ellos vino de su lejana tierra de la isla de Madagascar. El espectáculo que ofrecían aquellos 21 africanos, recibiendo las regeneradoras aguas del Bautismo y acercándose, ya cristianos, a la Sagrada Mesa Eucarística, fué verdaderamente sublime y emocionante, tanto que arrancó lágrimas de piadosa ternura a los circunstantes al acto.

SUIZA.—*Los prisioneros alemanes aclaman al Papa.*—Refieren los diarios de Suiza que el príncipe Alfonso de Baviera fué encargado por su Rey de visitar los campos de concentración donde se encuentran los prisioneros alemanes en Suiza. Hablándoles de su patria y de sus familias, el Príncipe les dijo: «Estoy enterado de que en plazo breve un gran número de vosotros tendrá el con-



suelo de regresar a la patria, por lo que me regocijo grandemente; sólo a la iniciativa y a los esfuerzos del Papa secundados por la caritativa hospitalidad del Gobierno suizo es a la que debemos el que podáis volver los prisioneros heridos al seno de vuestras familias; a ellas también debemos el que podáis encontrar su asilo en este bello país donde tenéis cuanto necesitáis para recobrar la salud y las fuerzas. Tengo el mayor placer de expresar en este lugar mi grandísima gratitud para con el Papa, así como también para el Gobierno federal, para las autoridades religiosas y civiles y para todo el pueblo suizo». Terminado este brevísimo discurso, y en medio de la mayor emoción, prorrumpieron los heridos alemanes en vítores al Papa y al Gobierno suizo.

ESPAÑA.—*Centenario del Padre Suárez.*—Los últimos días del pasado mes de Septiembre se han celebrado en Granada las fiestas conmemorativas del tercer centenario del tránsito a mejor vida del eximio teólogo jesuíta P. Suárez. Ilustres personalidades de España y del extranjero han tomado parte en las asambleas organizadas con ese motivo, asistiendo en representación de S. M. el Rey y del Gobierno, el Ministro de Instrucción Pública, Excmo. Sr. D. Rafael Andrade, quien pronunció un elocuentísimo discurso. El día 30, último de las fiestas conmemorativas, el Nuncio de S. S. Mons. Ragonessi clausuró el Congreso Internacional con un discurso elegantísimo, siendo ovacionado calurosamente por los asistentes.

JAEN.—*Doce mil duros para la Prensa católica.*—Esta cantidad acaba de distribuir ante notario público el Excmo. Sr. D. Juan Manuel Saenz y Saravia, Obispo de Jaén, cumpliendo la última voluntad del Sr. D. Ramón Millán Bueno, (q. e. p. d.) de Villanueva del Arzobispo, que como buen católico, deseando hacer grandísimo bien a la Prensa Católica, puso en manos de su propio Prelado y encomendó a su juicio la acertada distribución de donativo tan importante.

*Nota política.*—El asunto del carbón está preocupando seriamente al Gobierno, pues en muchísimas ciudades es necesario para el consumo del alumbrado de gas. El Sr. Vizconde de Eza, cuya meritísima labor en bien de la nación es siempre de alabar, trabaja lo indecible por regularizar los servicios del citado elemento tanto en Madrid como en otras ciudades de la Península.

El Supremo de Guerra ha fallado la sentencia condenatoria contra el Comité revolucionario, y se asegura, que los sentenciados serán encerrados en el presidio de Santoña donde sufrirán la condena.



Talleres y Despacho  
DE **JOYERIA Y PLATERIA**

**GINABREDA (S. A.)**

**Calle Plateria, núm. 27 — BARCELONA**

Especialidad en Custodias, Coronas, Cálices, Copones, Cruces, Báculos y demás joyas para el culto católico.

Completo surtido en objetos de oro y plata para regalos.—Restauración y composición de toda clase de joyas.

Todos los encargos se cumplen con puntualidad y perfección.—Se hacen proyectos y presupuestos.—Garantía en los objetos.

**FABRICA DE CHOCOLATES**

MODELO EN SU CLASE — MOVIDA POR ELECTRICIDAD

La de más producción y venta de Aragón, montada con los mayores y más nuevos adelantos para poder elaborar diariamente

**Diez mil kilos de Chocolate**

Acreditadas por toda España y el extranjero todas sus clases, tanto las superiores como las económicas, en donde todas sus fórmulas han sido presentadas a todos los laboratorios químicos que las han solicitado.

La Casa **ORÚS**, además de las clases que tiene presentadas al público y que tanta aceptación han tenido, elabora tareas especiales con y sin canela y a la vainilla, con sólo cacao y azúcar o con las mezclas autorizadas de almendras, avellanas y harina flor de arroz.

La Casa **JOAQUIN ORÚS** dispone siempre de grandes partidas de cacao de lo más selecto y ofrece toda su elaboración a la vista del público, como la mejor garantía de todo lo que pueda ofrecerse.

Visítese la fábrica a hora laborable; libre la entrada, y es la mejor recomendación.

**FUNDADOR Y PROPIETARIO JOAQUIN ORÚS**

**DESPACHO Y ESCRITORIO: Cerdán, 53 y 55.—ZARAGOZA.**

**Teléfonos núms. 90, 96 y 173**

**¡¡NOVEDAD!! LA ZURCIDORA MECANICA**

Con este aparato hasta un NIÑO puede rápidamente y sin igual perfección ZURCIR Y REMENDAR medias, calcetines y tejidos de todas clases, sean —de seda, algodón, lana o hilo.—

**No debe faltar en ninguna familia.**

Su manejo es sencillo, agradable y — de efecto sorprendente —

La Zurcidora Mecánica va acompañada de las instrucciones precisas para su funcionamiento. Funciona sola, sin ayuda de máquina auxiliar.

Se remite libre de gastos, previo envío de DIEZ PESETAS por Giro postal.

**NO HAY CATALOGOS**

**Patent Magic Weaver**

**Paseo de Gracia, 97. BARCELONA**



# LA PURISIMA CONCEPCION

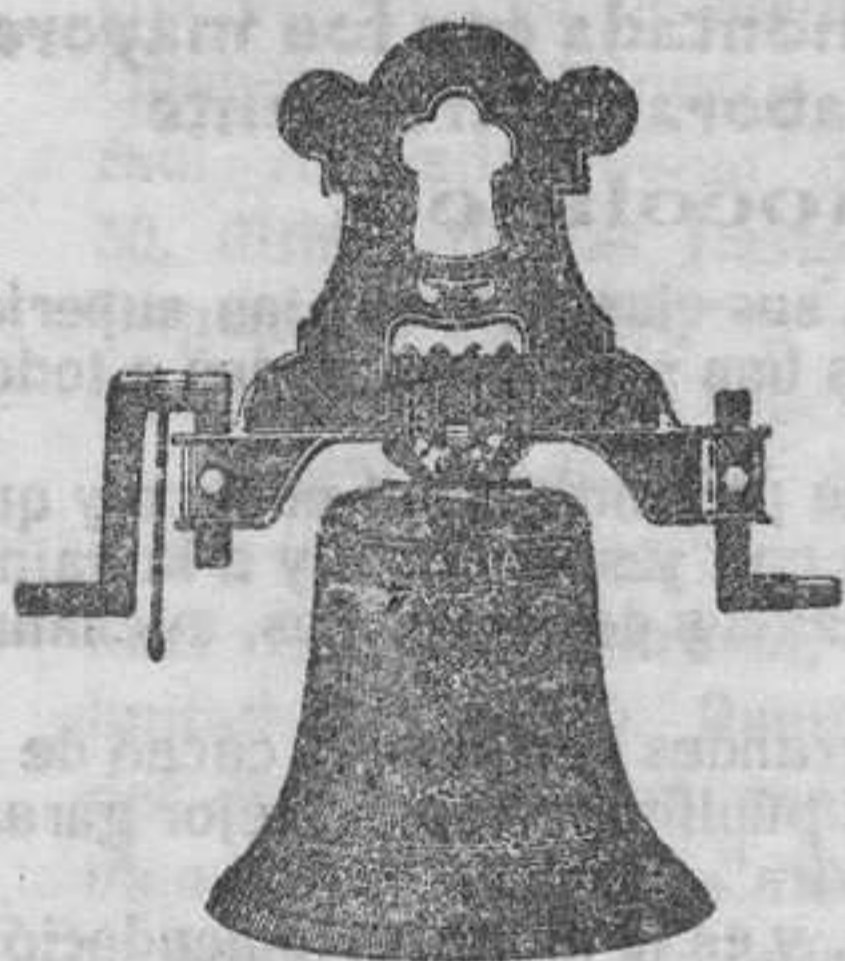
**EDUARDO MONZON** \* Estación, 7. - VITORIA \*

Ornamentos de iglesia y ropas talaras.—Imágenes.  
Metales.—Encajes de Alba.—Damascos.—Rasos.  
Terciopelos.—Brocados.—Brocaletes.

---

## GRAN FUNDICION DE CAMPANAS Y FABRICA DE RELOJES DE TORRE DE HIJOS DE IGNACIO MURUA

---



Esta antigua y acreditada fábrica se halla dotada de los mejores adelantos modernos para la fundición y construcción de campanas y relojes públicos.

Refundición de campanas rotas a precios sin competencia. Fundición esmeradísima, calidad y sonidos inmejorables. Dos fundiciones mensuales por lo menos. Yugos metálicos para el volteo de campanas, de cualquier forma y peso (patente de invención).

Portes por ferrocarril por cuenta nuestra.

Para hacerse cargo del crédito e importancia de esta casa, bastará enterarse de las muchas iglesias y conventos a los que ha prestado sus servicios.

Solamente entre las Comunidades de Carmelitas se encuentran las siguientes: Logroño, Pamplona, Burgos (PP. y MM.), Santander, Marquina (Vizcaya), Murguía (Alava), Oviedo (PP. y MM.), Alba de Tormes, Amorebieta, Hoz de Anero (Santander), Vitoria, Corella, San Sebastián, Begoña, Zumaya, Zaragoza, etc., etc.

**VITORIA (ALAVA) ESPAÑA**

**PIDASE EL CATALOGO**

---

## ALTARES, IMÁGENES

Andas, Tabernáculos, Monumentos y toda clase de objetos de arte para el culto divino

Ornamentación y dorado de Iglesias, Capillas, Oratorios, Salones, etc. Pintura de arte. Lápidas y Panteones. Orfebrería religiosa. Restauraciones.

ESTUDIO-TALLER de TALLA ESCULTURA y DORADO DE

**BELLIDO, H. <sup>NOS</sup>** COLON 14.--VALENCIA

Tarifas las más económicas de España, dada la perfección de las obras.



# SERVICIOS DE LA COMPAÑIA TRASATLANTICA

---

**Línea de Buenos Aires.**— Servicio mensual saliendo de Barcelona el 4, de Málaga el 5, y de Cádiz el 7, para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el día 2 y de Montevideo el 3.

**Línea de New-York, Cuba Méjico.**— Servicio mensual saliendo de Barcelona el 25, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30, para New-York, Habana, Veracruz y Puerto Méjico. Regreso de Veracruz el 27, y de Habana el 30 de cada mes.

**Línea de Cuba, Méjico.**— Servicio mensual saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 19, de Gijón el 20 y de Coruña el 21, para Habana, y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, para Coruña y Santander.

**Línea de Venezuela Colombia.**— Servicio mensual saliendo de Barcelona el 10, el 11 de Valencia, el 13 de Málaga, y de Cádiz el 15 de cada mes, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, Puerto Limón, Colón, Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello y La Guayra. Se admite pasaje y carga con trasbordo para Veracruz, Tampico, y puertos del Pacífico.

**Línea de Filipinas.**— Una salida cada 44 días, arrancando de Barcelona para Port-Said, Suez, Colombo, Singapore y Manila.

**Línea de Fernando Póo.**— Servicio mensual saliendo de Barcelona el 2, de Valencia el 3, de Alicante el 4, de Cádiz el 7, para Tánger, Casablanca, Mazagán, (facultativa), Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma y puertos de la costa occidental de Africa.

Regreso de Fernando Póo el 2, haciendo las escalas de Canarias y de la Península indicadas en el viaje de ida.

**Línea Brasil - Plata.**— Servicio mensual saliendo de Bilbao, Santander, Gijón, Coruña, Vigo y Lisboa (facultativa) para Río Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires para Montevideo, Santos, Río Janeiro, Canarias, Lisboa, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros a quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Todos los vapores tienen telegrafía sin hilos.

---

GRANDES TALLERES DE ENCUADERNACION

DE

**LUIS CALLEJA FERNANDEZ**

FUNDADOS EN EL AÑO 1875

Calle de Campomanes, núm. 8.—MADRID.

---

Especialidad en estampaciones de todas clases. Precios sin competencia.

Trabajos esmeradísimos.

Encuadernador de las principales casas de España y América.



# ALMACENES DE MUSICA

PIANOS — ARMONIUMS —  
INSTRUMENTOS PARA BANDAS Y ORQUESTAS  
PIANOLAS — PIANOS COMBINADOS  
— ROLLOS DE MUSICA PERFORADA —

## Manuel Villar

15, Paz, 15.—VALENCIA

### NOVELADES

Precio Fijo: Ptas. Cts.

#### AL SANTISIMO SACRAMENTO Y AL SAGRADO CORAZON DE JESUS

<i>Baixauli (M.) S. J.—Adóro te devóte.</i> Motete a dos voces iguales (sobre el canto gregoriano).. . . . .	1'75
— <i>Adóro te devóte.</i> Motete a tres voces (sobre el canto gregoriano).. . . . .	1'25
— <i>Ave vérum.</i> Motete a dos voces iguales (sobre el canto gregoriano).. . . . .	1'25
— <i>Ave vérum.</i> Motete a tres voces (sobre el canto gregoriano)	2'00
— <i>Cor, Arca legem continens.</i> Motete al S. C. de J., a tres voces	1'50
— <i>Panis Angelicus;</i> a dos voces.. . . .	1'25
—«Véante mis ojos». (Texto castellano). Letrilla para la Comunión, a tres voces. . . . .	1'50
— <i>Verbum supernum.</i> Motete a tres voces. . . . .	2'00
<i>Ripollés (V.), Pbro.—O sacrum convivium.</i> Motete a cuatro voces (órgano <i>ad libitum</i> ).. . . .	1'50
<i>Tito (F.), Pbro.—Acceptit Jesus cálicem.</i> Motete a dúo y coro popular. . . . .	1'25
— <i>Comedetis carnes.</i> Motete a dúo y coro popular. . . . .	1'50
<i>Ubeda (J. M.<sup>a</sup>)—Op. 103.—Núm. 1.—Tantum ergo y Genitori.</i> Motete a dos voces. . . . .	0'75
— <i>Op. 103.—Núm. 2.—Tantum ergo y Genitori.</i> Motete a dos voces.. . . .	1'00

#### VARIOS

<i>Gonzalo de Santa Cecilia, C. D.—«Gozos a Santa Teresa de Jesús»; a tres voces.. . . .</i>	2'00
—«Himno de la obra de las Tres Marías y de los Discípulos de San Juan»; a coro unisonal y estrofa a solo. Partitura y parte de voz suelta.. . . .	1'50
Parte de voz suelta. . . . .	0'15
<i>Tito (F.), Pbro.—«Lamentos de las almas»; a coro popular, solo y dúo.. . . .</i>	1'50
<i>Tomás (J. Bta.)—«Himno en honor de la Beata Luisa de Marillac»; a tres voces.. . . .</i>	2'00